

TEXTOS PAU EUTROPIO

1, 6. Deinde regnum Priscus Tarquinius accepit. Hic numerum

senatorum duplicavit, circum Romae aedificavit, ludos Romanos

instituit, qui ad nostram memoriam permanent. Vicit idem etiam

Sabinos et non parum agrorum sublatum eisdem urbis Romae territorio

iunxit, primusque triumphans urbem intravit. Muros fecit et cloacas,

Capitolium inchoavit. Tricesimo octavo imperii anno per Ancii filios

occisus est regis eius, cui ipse successerat.

\* Es un caso raro de Complemento Agente con per + Acusativo

Traducción:

Luego Prisco Tarquinio recibió el poder. Este duplicó el número de senadores, edificó el circo de Roma, instituyó los juegos romanos, los cuales permanecen hasta nuestra época (memoria). El mismo también venció a los sabinos y anexionó al territorio de la ciudad de Roma no pocos campos\* arrebatados a los mismos (sabinos), y entró el primero, triunfante, a la ciudad. Hizo los muros y las cloacas, empezó el capitolio. En el trigésimo octavo año de mandato fue asesinado por los hijos de Anco (Marcio), su rey, al que él mismo había sucedido.

\*: Genetivo partitivo *agrorum* dependiente de *parum*. Literalmente: anexionó "no poco de campos...". Hay dos opciones: 1. sobreentender un SN como: "anexionó un número/una cantidad no pequeño/a de campos". 2. Traducir *parum agrorum* como el CD entero: "anexionó no pocos campos".